

PSL Week

AljamiaTech.

Aljamiado Manuscripts through Digital Humanities

Proposé par le Programme
Gradué Sciences Historiques
(PSL)

Du 02/03
au 06/03

Institut des Civilisations /
Maison des Sciences de l'Homme

Intervenants

Nuria de Castilla, EPHE – PSL, PROCLAC
Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL, PROCLAC

f @ in ▶

www.ephe.psl.eu



École Pratique
des Hautes Études

PSL

AljamiaTech. Aljamiado Manuscripts through Digital Humanities

Organisateur : Nuria de Castilla, Directrice d'études EPHE – PSL

La PSL Week *AljamiadoTech*. propose une immersion dans les manuscrits aljamiados, témoins majeurs des communautés musulmanes de l'Espagne médiévale et moderne, entre le XV^e et le XVII^e siècle. Ces textes, rédigés en espagnol à l'aide de l'alphabet arabe, transmettent les pratiques culturelles et les croyances des mudéjars et des morisques. Le programme met l'accent sur la transcription automatique des manuscrits, en introduisant les participants aux principales étapes d'un flux de travail numérique fondé sur l'apprentissage automatique et la reconnaissance d'écriture manuscrite. Il invite également à une réflexion critique sur les enjeux linguistiques et culturels de ces corpus, ainsi que sur les défis liés au développement d'outils d'intelligence artificielle adaptés à l'écriture manuscrite historique.

Lundi 2 mars

09h00-12h30

Historical and Cultural Context of Aljamiado Manuscripts

Nuria de Castilla, EPHE – PSL, PROCLAC

Deciphering Aljamiado Manuscripts: first steps

Nuria de Castilla, EPHE – PSL

14h00-17h30

Overview of the eScriptorium Platform and Transcription Workflow

Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL, PROCLAC

Best Practices for Digital Transcription

Nuria de Castilla and Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL

Calendar and Task Distribution

Nuria de Castilla and Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL

Mardi 3 mars

09h00-12h30

Reading Aljamiado Manuscripts (I)

Nuria de Castilla, EPHE – PSL

14h00-17h30

Collaborative Transcription Workshop (I)

Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL

Mercredi 4 mars

09h00-12h30

Review of Results and Workflow Adjustments (I)

Nuria de Castilla and Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL

Reading Aljamiado Manuscripts (II)

Nuria de Castilla, EPHE – PSL

14h00-17h30

Collaborative Transcription Workshop (II)

Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL

Jeudi 5 mars

09h00-12h30

Review of Results and Workflow Adjustments (II)

Nuria de Castilla and Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL

Collaborative Transcription Workshop (III)

Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL

14h00-17h30

Collaborative Transcription Workshop (IV)

Riham Aida Mokrani, EPHE – PSL

Critical Review of Results and Pathways for Scholarly Use

Nuria de Castilla, EPHE – PSL

Vendredi 6 mars

09h00-12h00

Individual Work

12h00-14h00

Program Completion Cocktail